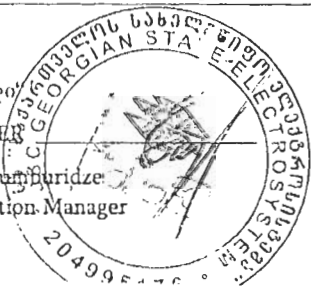


<p>დამატებითი შეთანხმება № <u>60-7-112-815</u></p>	<p>ADDITIONAL AGREEMENT № _____</p>
<p>2012 წლის 21 მარტის №60-7-112-166 კონტრაქტში (110/220კვ შემყვანების შესყიდვა) ცვლილებების შეტანაზე</p>	<p>On Amending the Contract No. 60-7-112-166 of March 21, 2012 (Procurement of 110/220kV Bushings)</p>
<p>ქ. თბილისი <u>30</u> ნოემბერი 201<u>2</u>წ</p>	<p>Tbilisi <u>30</u> November, 201<u>2</u></p>
<p>HOCHSPANNUNGSGERATE PORZ GMBH, შემდგომში წოდებულმა "გამყიდველად", წარმოდგენილი აღმასრულებელი დირექტორის კარსტენ ბერენდენის და უინანსური დირექტორის მანფრედ მეიგერის სახით, რომლებიც მოქმედებენ კომპანიის წესდების საფუძველზე, ერთი მხრივ, და სს "საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემაში", შემდგომში წოდებულმა "მყიდველად", რეაბილიტაციის მმართველის სულხან ზუმბურიდის სახით, რომელიც მოქმედებს კომპანიის წესდების საფუძველზე, მეორეს მხრივ, დადეს წინამდებარე დამატებითი შეთანხმება შემდეგის თაობაზე:</p>	<p>HOCHSPANNUNGSGERATE PORZ GMBH, hereinafter referred to as THE SELLER, represented by (CEO) Mr. Dr. Ing. Carsten-S. Berendsen and (CFO) Mr. Manfred Meiger, on the one side, acting on the bases of the Charter of the company and JSC "Georgian State Electrosystem" (GSE), hereinafter referred to as THE BUYER, represented by Rehabilitation Manager Mr. Sul Khan Zumburidze, acting on the basis of the Charter of the company, on the other side have concluded the present additional agreement as follows:</p>
<p>1. 110/220კვ შემყვანების შესყიდვაზე 2012 წლის 21 მარტს დადებული №60-7-112-166 კონტრაქტის 14.5 პუნქტი შეიცვალოს და ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით: „14.5. წინამდებარე კონტრაქტის მოქმედების ვადა იწურება მხარეების მიერ ვალდებულებების სრულად ამოწურვამდე, მაგრამ არაუგვიანეს 2013 წლის 31 იანვრის ჩათვლით, ხოლო საგარანტიო პირობების ნაწილში საგარანტიო ვადის ბოლომდე.“</p>	<p>1. To change the clause 14.5. of the Contract No. 60-7-112-166 of March 21, 2012 for Procurement of 110/220kV Bushings and formulate as follows: „14.5. The term of the Contract shall be deemed expired immediately after the fulfillment of contractual obligations, but no later than 31st of January, 2013, and regarding guarantee conditions before the expiration of warranty periods.“</p>
<p>2. მხარეები ვალდებული არიან კონტრაქტის პირობების შესაბამისად გაცემული ყველა გარანტიის მოქმედების ვადაში შესაბამისობაში მოიყვანონ კონტრაქტის პირობებთან, მასში განხორციელებული ცვლილებების გათვალისწინებით.</p>	<p>2. The parties should to adjust the periods of all guaranties issued as per the terms and conditions of the Contract, in accordance with the contract conditions in consideration of the amendments made thereto.</p>
<p>3. კონტრაქტის სხვა დანარჩენი პუნქტები რჩება უცვლელი.</p>	<p>3. All other positions of the contract stay without changing.</p>
<p>4. მიმწოდებელს არ გააჩნია და არც მომავალში წარმოეშევა რაიმე პრეტენზია ან მოთხოვნა შემსყიდველის მიმართ წინამდებარე დამატებით შეთანხმებაში მითითებულ გარემოებებთან დაკავშირებით.</p>	<p>4. The Seller has and will have no claim towards the Buyer in relation to the circumstances specified under the presen Additional Agreement.</p>
<p>5. წინამდებარე დამატებითი შეთანხმება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე ორი თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად. თითო ეგზემპლარი გადაეცემა მხარეებს.</p>	<p>5. The present Additonal Agreement is made in two equally binding counterparts in Georgian and English. One counterpart shall be delivered to each party.</p>
<p>6. წინამდებარე დამატებითი შეთანხმება</p>	<p>6. This Additional Agreement is applied and</p>

„მყიდველი“
 THE BUYER
 Sul Khan Zumburidze
 Rehabilitation Manager



„გამყიდველი“
 THE SELLER
 Mr. Dr. Ing. Carsten-S. Berendsen (CEO)
 Mr. Manfred Meiger (CFO)

გამოიყენება და განიმარტება მხარეთა შორის 2012 წლის 21 მარტის №60-7-112-166 კონტრაქტთან ერთად.	interpreted together with the Contract No. 60-7-112-166 made between the Parties hereto on March 21, 2012.
7. დამატებითი შეთანხმება ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერის დღიდან.	7. This Additional Agreement shall come into effect upon signing it by the parties hereto.
8. მხარეთა რეკვიზიტები	8. Legal address of the parties
„მყიდველი“	The Buyer
სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“	JSC “Georgian State Electrosystem”
საქართველო, თბილისი 0105, ბარათაშვილის ქ. №2	2, Baratashvili Street, 0105 Tbilisi, Georgia
Intermediary Bank	Intermediary Bank
American Express Bank, Frankfurt, Germany	American Express Bank, Frankfurt, Germany
SWIFT: AEIBDEFX	SWIFT: AEIBDEFX
Account With Institution	Account With Institution
სს „საქართველოს ბანკი“, SWIFT: BAGAGE22	Bank of Georgia, SWIFT: BAGAGE22
საქართველო, თბილისი 0105, პუშკინის ქ. №3	3, Pushkin Street, 0105 Tbilisi, Georgia
Beneficiary:	Beneficiary:
GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM LTD	GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM LTD
Account: GE56BG000000283534100	Account: GE56BG000000283534100
Bank tel: 99532 444444	Bank tel: 99532 444444
Bank fax: 99532 444176	Bank fax: 99532 444176
„გამყიდველი“	The Seller
HOCHSPANNUNGSGERATE PORZ GMBH Camp-Spich-Strasse 18 53842 Troisdorf Germany	HOCHSPANNUNGSGERATE PORZ GMBH Camp-Spich-Strasse 18 53842 Troisdorf Germany
Account with Institution	Account with Institution
Deutsche Bank Cologne	Deutsche Bank Cologne
BIC (SWIFT-CODE) DEUTDEDK	BIC (SWIFT-CODE) DEUTDEDK
IBAN DE 69 3707 0060 0596 783 100	IBAN DE 69 3707 0060 0596 783 100
9. ხელმოწერის თარიღი	9. Date of signing
30 ნოემბერი 2012წ	„.....“ November 2012

„მყიდველი“
THE BUYER

Sulkhan Zumburidze
Rehabilitation Manager



„გამყიდველი“
THE SELLER

Mr. Dr. Ing. Carsten-S. Berendsen (CEO)
Mr. Manfred Meiger (CFO)